

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wdowy szanuj te istotnie wdowy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szanuj* wdowy** – prawdziwie wdowy.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wdowom okazuj szacunek, (tym) istotnie wdowom*. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wdowy szanuj (te) istotnie wdowy

¹⁾ Szanuj, τίμα, ozn. także wsparcie materialne.

²⁾ <x>510 6:1</x>

³⁾ prawdziwie wdowy, ὄντως χήρας : w cesarstwie rzym. osoby między 20 a 50 rokiem życia miały zawierać małżeństwa; Pawłowi mogło chodzić zatem o wdowy po pięćdziesiątce, <x>610 5:3</x>L.

⁴⁾ Chodzi o instytucję wdów, zajmujących się w gminach pracą charytatywną.